

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2002 Nr. 53

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959; Wittem, 30 augustus 1979*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1979, 143.

Artikel III, eerste lid, en artikel XII, tweede lid, van de Overeenkomst zijn vervallen (zie rubriek J van *Trb.* 1992, 38).

De artikelen II, letters a, b, en c, VI en IX, eerste, tweede, zesde en zevende lid, van de Overeenkomst zijn vervangen (zie rubriek J van *Trb.* 1995, 88).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 14 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1983, 14.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 14 en rubriek H hieronder.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Duitse regering is op 22 januari 2002 een overeenkomst tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van de Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:<sup>1)</sup>

## Nr. I

## AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

PA/BLN-351/2001

10 december 2001

Excellentie,

Ik heb de eer U namens de regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volgende overeenkomst voor te stellen tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba:

1. Artikel XIII, tweede lid, tweede zin, van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 wordt als volgt aangevuld: na de woorden „tot de Nederlandse Antillen” worden telkens de woorden „en Aruba” ingevoegd. Derhalve luidt de gewijzigde zin als volgt: „Indien de toepasselijkheid van het Verdrag wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst bij notawisseling tussen de Partijen tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid.”

2. De toepasselijkheid van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 wordt overeenkomstig de volgens bovenstaand punt 1 opnieuw geformuleerde tweede zin van het tweede lid van Artikel XIII van de Overeenkomst uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

3. Deze overeenkomst wordt in de Nederlandse en Duitse taal gesloten, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

---

<sup>1)</sup> De Duitse tekst van de in de nota's vervatte overeenkomst is niet afgedrukt.

Indien de regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich akkoord verklaart met de onder de nummers 1 tot en met 3 gedane voorstellen, zullen deze brief en de antwoordbrief van Uwe Excellentie, die de instemming van Uw regering tot uitdrukking brengt, een overeenkomst tussen onze beide regeringen vormen, die op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van Uw antwoordbrief in werking treedt.

Gelieve, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

(w.g.) N. VAN DAM

De Ambassadeur van het  
Koninkrijk der Nederlanden  
te Berlijn

*Zijne Excellentie  
De Minister van Buitenlandse Zaken  
van de Bondsrepubliek Duitsland  
te Berlijn.*

---

Nr. II

DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Ref.nr. 506-531.41 NLD

Berlijn, 22 januari 2002

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst van uw briefnr. PA/BLN-351/2001, van 10 december 2001 te bevestigen, waarin u namens uw regering de afsluiting van een overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland voorstelt tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba. Uw brief luidt als volgt:

(Zoals in Nr. I)

Het is mij een eer u mee te delen dat mijn regering met de in uw brief vervatte voorstellen akkoord gaat. Uw brief en deze antwoordbrief vormen diensgevolge tussen onze beide regeringen een overeenkomst, die in werking treedt op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van deze brief en waarvan de Duitse en de Nederlandse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

(w.g.) GUNTER PLEUGER

De Staatssecretaris van  
Buitenlandse Zaken

*Aan Zijne Excellentie  
Dr. Nikolaos van Dam  
Ambassadeur van het  
Koninkrijk der Nederlanden  
Berlijn*

---

De overeenkomst behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge respectievelijk artikel 7, onderdeel a, (wat betreft Aruba) en artikel 7, onderdeel b, (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen.

De in de nota's vervatte overeenkomst zal op 1 april 2002 in werking treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 143, *Trb.* 1983, 14, *Trb.* 1992, 38 en *Trb.* 1995, 88.

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Duitse regering (zie voor de tekst rubriek H hierboven) is op 22 januari 2002 artikel XIII, tweede lid, tweede zin, als volgt gewijzigd:

„Indien de toepasselijkheid van het Verdrag wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst bij notawisseling tussen de Partijen tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid.”.

**Verwijzingen**

- Titel: Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken; Straatsburg, 20 april 1959  
Laatste *Trb.*: *Trb.* 2001, 165
- Titel: Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken; Straatsburg, 17 maart 1978  
Laatste *Trb.*: *Trb.* 1997, 284
- Titel: Overeenkomst ter uitvoering van het tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen; Schengen, 19 juni 1990  
Laatste *Trb.*: *Trb.* 1998, 262
- Titel: Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg betreffende geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen; Schengen, 14 juni 1985  
Laatste *Trb.*: *Trb.* 1997, 12

Uitgegeven de *dertiende* maart 2002

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN